

관공서로부터 발송되는 요금청구의 안내

韓国語
한국어
にほんご
日本語

役所から届く支払いのお知らせ

※여기서는 대표적인 내용을 소개합니다. / ここでは、代表的なものを紹介します。

시민세・현민세의 통지서

市民税・県民税の通知書

- 일하고 있는 사람 등 소득이 있는 경우, 시와 현에 세금을 납부. 연 4 회에 걸쳐 나누어 냅니다.
- 세금을 낼 필요가 있는지, 얼마를 낼 지는 전년도의 소득액에 따라 결정됩니다.
- 세금을 낼 필요가 있는 사람에게는 통지서가 발송됨. 은행 및 편의점에서 지불합니다. 은행계좌로부터의 송금도 가능합니다.
- 働いている人など所得がある場合、市と県に税金を払う。年4回に分けて払う。
- 税金を払う必要があるか、いくら払うかは、昨年の所得額により決まる。
- 税金を払う必要がある人には通知が届く。銀行やコンビニで支払う。銀行口座からの引き落としでもできる。

국민 건강보험료・국민연금의 통지서

国民健康保険料・国民年金の通知書

- 일본인, 외국인을 불문하고 일본에 3 개월 이상 거주하는 사람은 건강보험과 연금제도에 가입해야 할 필요가 있습니다.
- 구청에서 가입 수속을 밟음. 수속을 마친 사람에게는 보험료를 지불하기 위한 통지서가 발송됩니다.
- 수입이 적어서 보험료를 지불하기 어려운 경우, 금액의 경감 및 면제 신청도 가능합니다.
- 日本人も外国人も日本に3か月以上暮らす人は、健康保険と年金の制度に加入する必要がある。
- 区役所で加入手続きをする。手続きをした人には、保険料を支払うための通知が届く。
- 収入が少なく保険料を払うのが難しい場合、金額の軽減や免除の申請をすることができる。

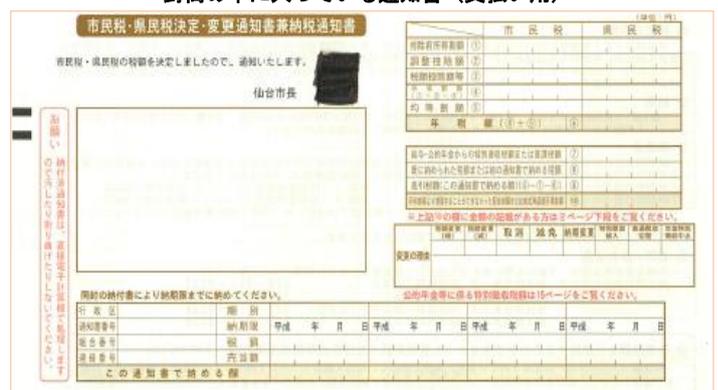
시민세·현민세의 통지서 (봉투)

市民税・県民税の通知書 (封筒)



봉투 안에 들어 있는 통지서 (지불용)

封筒の中に入っている通知書 (支払い用)



주의! 注意!

돈을 지불하지 않으면, 거둬들이는 안내문이 도착합니다.

お金を支払わないと、さらにお知らせが届きます

- 납부 기한을 넘기면 연체금이 발생하여 지불금액이 늘어납니다.
- 돈을 지불하지 않은 채로 있으면, 지불할 필요성이 있음을 알리는 「독촉장」이 발송됩니다.
- 계속해서 미지불의 상태로 있으면, 은행예금 등에서 강제적으로 돈을 징수할 것을 알리는 「압류 통지」라고 하는 안내문이 발송됩니다.

※사진과 같은 안내문을 받았다면 일본어가 능숙한 사람에게 상담합시다.

- 支払う期限を過ぎると、延滞金が発生し支払う金額が増える。
 - お金を払わないままにしておくと、お金を払う必要があることを伝える「督促状」というお知らせが届く。
 - さらに払わないままにしておくと、銀行預金などから強制的にお金を取ることを伝える「差押え通知」というお知らせが届く。
- ※写真のようなお知らせが届いたら、日本語がわかる人に相談しよう。

시세 독촉장 (엽서 타입)

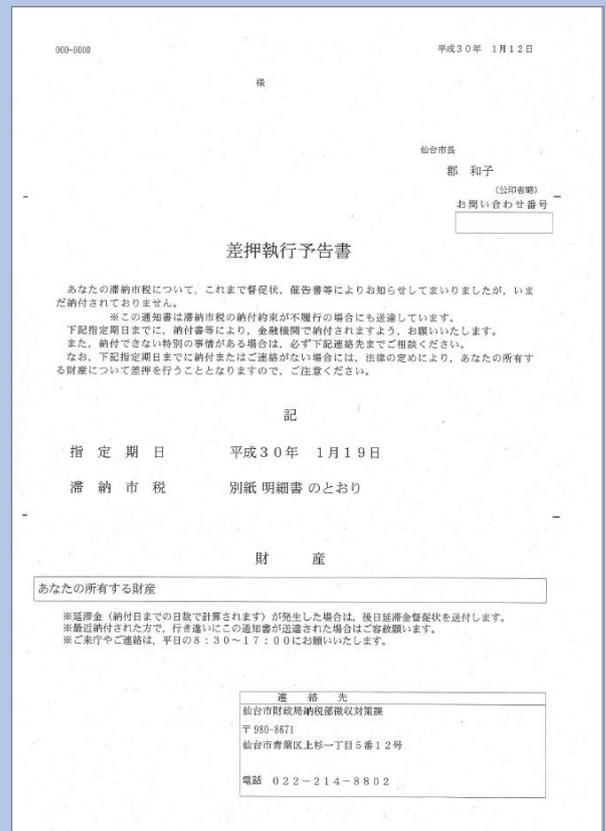
市税督促状 (はがきタイプ)



「重要」じゅうよう：중요
 「(市税督促状)」しぜい とくそく じょう：
 (시세 독촉장)

압류 통지 (서면)

差押え通知 (書面)



세금은 생활을 풍요롭고 안정되게 하기 위한 소중한 재원입니다. 체납되지 않도록 합시다.

税金は、生活を豊かで、安定したものにするための貴重な財源です。滞納しないようにしましょう。

센다이 국제센터 교류코너 仙台国際センター交流コーナー

통역 서포트 전화 通訳サポート電話 022-224-1919 9:00 a.m.-8:00 p.m